



COPEAM, la Méditerranée en réseau

www.copeam.org

LA COPEAM ET LES INSTITUTIONS UN PARTENARIAT D'IDÉES

LA COPEAM ET LE PROJET DE CREATION DE LA CHAÎNE DE TELEVISION MEDITERRANEENNE



L'action de la COPEAM en faveur du projet de création d'une chaîne méditerranéenne multilingue et multiculturelle ne s'est pas arrêtée. A la suite de l'audition obtenue auprès des

Ambassadeurs de l'UpM, en janvier 2010, la COPEAM a réalisé une étude détaillée à ce sujet répondant à la demande de la Coprésidence égyptienne de rédiger un Cahier des Charges

précisant les tâches et les premières étapes opérationnelles de mise en œuvre de cette télévision.

L'étude a été ensuite soumise par le Président et le Secrétaire Général de la COPEAM aux Ambassadeurs lors de la réunion préparatoire du Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement UpM, en juin 2010 à Barcelone, sous la Présidence espagnole de l'Union européenne.

Cette démarche institutionnelle a été précédée par une mobilisation des membres de la COPEAM lesquels - réunis lors de l'Assemblée Générale annuelle qui s'est tenue en avril 2010 à Paris - ont lancé un Appel pour la création de la chaîne qui a obtenu le consensus de centaines de personnalités du nord et du sud de la Région.

www.appelpourlachainedelamediterranee.tv

Après le lancement de l'Appel, une campagne a été entamée notamment par les PDG des Organismes radiodiffuseurs membres de l'Association pour soutenir le projet auprès des respectifs Ambassadeurs UpM dans la période précédant le Sommet de Barcelone (en juin 2010), lors duquel ces derniers ont pu apprécier la prospection technique définie dans le Cahier des Charges.

Appel pour la création de la chaîne de la Méditerranée

Dans un monde où les échanges se multiplient comme jamais auparavant dans l'histoire de l'humanité, mais où l'on voit aussi apparaître des antagonismes, des tensions, voire des conflits nouveaux, le nécessaire rapprochement des pays du bassin de la Méditerranée apparaît aujourd'hui comme une exigence économique et socioculturelle objective. Héritiers d'une longue histoire commune et d'un patrimoine

culturel exceptionnel, nos pays et nos cultures n'ont d'avenir qu'au sein d'un espace méditerranéen partagé, fort de son unité et riche de sa diversité.

Pour autant, un tel rapprochement ne pourra se réaliser que s'il repose sur une politique globale de développement incluant la libre circulation des personnes et une coopération économique mutuellement avantageuse. Rien de durable ne pourra se construire en Méditerranée si le dialogue n'est pas en effet mû par une volonté de co-développement multidimensionnel, économique, social, culturel et humain.

À cet égard, il est un domaine que nous ne devons en aucun cas négliger: les médias.

Trop souvent encore, les peuples de la Méditerranée coexistent sans vraiment se connaître.

En dépit d'innovations technologiques telles que la diffusion par satellite ou le développement d'Internet, nos paysages audiovisuels restent singulièrement cloisonnés, pour des raisons à la fois linguistiques, culturelles, politiques et économiques. La télévision peut pourtant être un formidable vecteur d'échange culturel et de partage ainsi qu'un moyen de lutte efficace contre l'intolérance et les extrémismes de tous bords.

LA COPEAM ET LE RIRM PARTENAIRES POUR LA MISE EN PLACE D'UN CADRE JURIDIQUE PARTAGÉ

Paris (France), 11 avril 2010

Lors de la 17^{ème} Conférence annuelle à Paris, en avril 2010, la COPEAM a signé un accord de coopération avec le **RIRM** (Réseau des Instances de Régulation Méditerranéennes) portant tout particulièrement sur le développement du chantier n. 3 du plan d'action stratégique de l'Association.

L'accord prévoit de promouvoir une action commune visant à favoriser la mise en place d'un cadre juridique partagé dans le domaine de la diffusion, de la production et de la protection

des programmes audiovisuels et radiophoniques; de soutenir le développement d'un cadre harmonisé de régulation en s'appuyant sur la Déclaration sur la Régulation des Contenus Audiovisuels adoptée par le RIRM en 2008; de s'inscrire durablement dans la construction de l'Union pour la Méditerranée par le renforcement du secteur audiovisuel méditerranéen.

Le Président de la COPEAM, M. Hoog et le Président du RIRM, M. Montabés Pereira, Paris



L'OBSERVATOIRE MÉDITERRANÉEN DES MÉDIAS PRÉSENTÉ AU COMITÉ EXÉCUTIF DE L'OBSERVATOIRE AUDIOVISUEL EUROPÉEN DU CONSEIL DE L'EUROPE

Athènes (Grèce), 17 juin 2010

Dans la perspective de développer le chantier n. 4 de son plan d'action stratégique, consistant en la création d'un Observatoire méditerranéen des médias, la COPEAM s'est activée, sur impulsion de la Présidence, pour établir des liens concrets avec des structures existantes œuvrant dans ce domaine. Notamment, une délégation COPEAM-INA avait été reçue en octobre 2009 par le Directeur Exécutif de l'**Observatoire Audiovisuel Européen** pour illustrer le projet et ses objectifs.

Cette rencontre a ouvert une piste de dialogue menant, entre autre, à la présentation, en juin 2010, des éléments de base pour la mise en place d'un observatoire euro-méditerranéen des médias au Conseil Exécutif de l'Observatoire des médias au Conseil Exécutif de l'Observatoire de Strasbourg. Cette opportunité a été rendue possible grâce à l'initiative du Ministère des Affaires Etrangères français d'entente avec la Présidence grecque de l'OEA **en cette** époque.

Actuellement, la COPEAM est engagée dans la recherche de partenaires internationaux ainsi que de sources de financement pour lancer la phase préliminaire de mise en œuvre du projet dans le but de doter le paysage audiovisuel méditerranéen d'un dispositif permanent de collecte des statistiques et de suivi du marché et des acteurs pour une meilleure compréhension des systèmes audiovisuels nationaux dans la Région.

C'est pourquoi nous appelons de nos vœux la création d'une chaîne de télévision méditerranéenne multinationale et multilingue, émettant sur l'ensemble du territoire euro-méditerranéen, alimentée par des contributions venues de tous les pays, du Sud comme du Nord. Le faire aujourd'hui c'est répondre aux attentes de tous ceux qui aspirent à une Méditerranée plurielle et harmonieuse, en s'appuyant sur le travail concret que nous, les opérateurs de l'Audiovisuel, nous avons accompli jusqu'à présent. Une chaîne qui sera, en somme, le reflet de l'identité et de la diversité méditerranéennes.



*La 3^e session de la Conférence 2010 (Paris):
«Un projet emblématique pour l'audiovisuel méditerranéen:
La chaîne de la Méditerranée»*

Lors de la 43^{ème} session ordinaire du Conseil des ministres arabes de l'information qui s'est tenue au Caire le 23 juin 2010, plusieurs thèmes de grande importance relatifs à l'action médiatique arabe commune ont fait l'objet des débats. La nécessité d'ouverture sur le reste du monde de promotion du dialogue interculturel et de la paix ont été mis en exergue par le Secrétaire Général de la Ligue Arabe, M. Amr Moussa.

Dans ce cadre, la Secrétaire Générale de la COPEAM - faisant suite à l'aimable invitation que la Ligue des Etats Arabes adresse annuellement à notre Association - a mis l'accent sur les relations étroites qui lient la COPEAM à l'ASBU et les résultats de leur coopération fructueuse, ainsi que sur le lancement du projet de chaîne de télévision euro-méditerranéenne.

Le discours de Mme Paradisi au Conseil des Ministres de l'Information, Le Caire



LA COPEAM CONTRIBUE AU LIVRE VERT

«LIBÉRER LE POTENTIEL DES INDUSTRIES CULTURELLES ET CRÉATIVES»

Le contexte international en pleine mutation, l'émergence de nouvelles technologies et l'accélération de la mondialisation constituent des défis globaux auxquels les industries culturelles et créatives de l'UE pourraient répondre efficacement, en particulier par la créativité et l'innovation qui les caractérisent.

Partant de ces principes, les promoteurs du *Livre Vert: Libérer le potentiel des industries culturelles et créatives* ont lancé, en 2010, une consultation publique sur les conditions nécessaires à un environnement créatif dans lequel les ICC peuvent libérer leur potentiel et, par conséquent, contribuer de façon plus efficace à la compétitivité, en particulier à l'échelle de l'Union européenne.

Grâce à l'initiative promue par Mme Silvia Costa, députée italienne du Parlement européen et membre de la Commission Culture et Education, la COPEAM a contribué à la réflexion, notamment en ce qui concerne le secteur audiovisuel: une proposition a été formulée pour que l'Action Régionale ENPI 2011-2013 de la Commission Européenne accorde une ligne budgétaire en faveur des industries culturelles et créatives pour soutenir, en particulier, la production et la distribution des œuvres audiovisuelles dans la région euro-méditerranéenne.

La proposition de la COPEAM a été soumise, conjointement à tous les amendements au Livre Vert, à la Commission Culture du Parlement européen qui, en mars 2011, l'a accueillie favorablement.



RENFORCEMENT DES RELATIONS ENTRE LA COPEAM ET L'IPEMED

Hamamet (Tunisie), 25-26 mai 2010

La COPEAM et l'**IPEMED** (Institut de Prospective Economique du monde Méditerranéen) ont signé un accord de partenariat dans le but de développer des actions notamment en liaison avec les réseaux professionnels transméditerranéens. Cette collaboration a été mise en place à la veille de la deuxième édition des *Entretiens de la Méditerranée*, organisés par l'IPEMED, qui se sont tenus à Hamamet (Tunisie) les 25 et 26 mai 2010.

La COPEAM a été représentée aux *Entretiens* par une délégation guidée par la Radio Tunisienne en sa qualité de Vice-président. Elle a également été impliquée en tant que partenaire média de la manifestation dont le thème était: «Pour une vision commune de la Méditerranée: Stratégie, Projets et Financement».

Un moment de l'édition 2010 des Entretiens de la Méditerranée, Hamamet



COPEAM FOR...UNAOC PLURAL+ FESTIVAL 2010



Les lauréates du Prix COPEAM à la Conférence de Paris

Pour la deuxième année, la COPEAM et l'**Alliance des Civilisations des Nations Unies (UNAOC)** ont établi un accord de partenariat pour l'édition 2010 du Festival Plural+. L'initiative, organisée par l'UNAOC en collaboration avec l'Organisation Internationale pour l'Immigration et en partenariat avec 27 organismes internationaux, vise à récompenser de brèves vidéos traitant de thèmes comme la diversité, l'intégration sociale, l'identité, réalisées par des jeunes de 9 à 25 ans.

Le 12 novembre 2010, un jury international a primé les vidéos gagnantes, parmi les dizaines provenant de 40 pays, dans le cadre de la cérémonie de remise des prix à New York City, auprès du Paley Center for Media. La COPEAM a remis son prix spécial à la vidéo belge «*Color café*».

Motivation:

«*Color café*» nous a impressionné par sa simplicité puissante: en utilisant le noir et le blanc et une multitude de symboles et en mettant en avant certaines dynamiques sociales de base, la vidéo est capable de jouer sur le soi-disant «choc des civilisations» et ce, avec une touche d'ironie et un message final efficace.

Du point de vue technique, ce jeune vidéaste belge a accompli un travail très complexe et très original qui évoque l'atmosphère des pu-

blicités télévisées de l'Europe des années '60. Cette combinaison de communication et de capacités techniques font de ce clip un exemple très intéressant de ce qui peut être réalisé afin de transmettre un message important à travers un langage audiovisuel accessible, simple et efficace.

Comme pour les jeunes réalisatrices hollandaises qui avaient gagné le prix COPEAM dans le cadre de l'édition 2009 pour «*Just another nationality*», l'auteur a été invité à présenter sa vidéo à la Conférence annuelle de Chypre.



Jordi Torrent (UNAOC) avec les lauréats du Festival 2010, New York

La cérémonie de remise de prix, New York



COPEAM FOR... LE PRIX MÉDITERRANÉEN DU JOURNALISME 2010

Vainqueurs de l'édition 2010

- Prix à la carrière: Jean Daniel - pour «Une Méditerranée réunifiée et réconciliée»
- Prix spécial: Mona El Tahawy
- Catégorie Presse: Sarfraz Manzoor (Pakistan-Royaume Uni) pour «My Month of Being Jewish» (Guardian, Royaume-Uni)
- Catégorie Audiovisuel: Pierre Mari (France) pour Kantara - «Female Emigration» émission coproduite par EPRS/Algérie, ERTU/Egypte, Radio France/FB Frequenza Mora, Radio Tunisienne, SNRT/Maroc et réalisée par Radio France/FB Frequenza Mora, et Ali Gohine (Egypte) pour «Illegal Migration» diffusée sur le réseau satellite Nile Television
- Médias en ligne: Dalia Ziada (Egypte) pour «Unveiling the minds of Young Muslim Women» (Bikya Masr)
- Patrimoine culturel: Yizhar Beer (Israël) pour «The city and the dogs» (Huffington Post , USA).

Membres du Jury International

EDGAR MORIN, philosophe et sociologue

ANDRÉ AZOULAY, Président de la Fondation Anna Lindh

ABDEL-RAHMAN AL-RASHED, Directeur général de la chaîne de télévision Al Arabiya

DAVID GARDNER, Rédacteur en chef pour les Affaires étrangères au Financial Times

HALA HASHISH, Directrice de Nile News Channel

JUAN LUIS CEBRIAN, Fondateur du journal El Pais

ALESSANDRA PARADISI, Secrétaire Générale de la COPEAM

RANA SABBAGH, Directrice exécutive du «Arab Reporters Investigative Journalism»

A l'instar de l'an dernier, la COPEAM s'est associée au **Prix Méditerranéen du Journalisme de la Fondation Anna Lindh** en tant que partenaire média, pour en promouvoir l'édition 2010.

Le Prix vise à promouvoir le rôle positif joué dans le dialogue interculturel par les journalistes radio, télé, web et de la presse écrite en créant un espace partagé d'information et d'opinion libres et fiables.

A travers son réseau, la COPEAM a relayé la procédure de sélection qui a permis de retenir un nombre important de participants dans les quatre catégories du prix: *Presse écrite, Média en ligne, Audio-visuel et Patrimoine culturel*.

Les productions journalistiques ont été sélectionnées par un Jury International présidé par le célèbre philosophe et sociologue Edgar Morin et comprenant des intellectuels et des experts des médias, parmi lesquels le Secrétaire Général de la COPEAM.

C'est finalement à Monaco, avec la participation de SAS le Prince Albert II, qu'ont été récompensés les lauréats, lors d'une cérémonie de remise des prix, le 14 octobre 2010, pendant la quelle la vidéo promotionnelle du Prix réalisée par la COPEAM a été projetée.



SAS le Prince Albert II avec les membres du Jury International et les lauréats du Prix, Monaco

La 62^{ème} édition du Prix Italia à Turin a accueilli, le 21 septembre 2010, la rencontre «Raconter la Méditerranée», co-organisée par la RAI et la COPEAM et consacrée au documentaire méditerranéen, avec la participation de divers professionnels spécialistes du secteur.

A cette occasion, la RAI a présenté le livre «*Telling and broadcasting Mediterranean stories. A study on documentary film*», publié par **RAI et Prix Italia**, auquel ont collaboré ASBU, Babelmed, CMCA, COPEAM, Doc.it, Osservatorio Balcani e Caucaso. La COPEAM a contribué à cet ouvrage en dédiant un chapitre à la coproduction «Inter-Rives» par le témoignage de Sampiero Sanguinetti et Frej Chouchane, coordinateurs des deux premières séries, qui ont illustré les résultats de cette expérience.

Lors de leurs interventions, la Secrétaire Générale de la COPEAM, Mme Alessandra Paradisi, et la

directrice de cabinet du Directeur Général de l'ASBU, Mme Moufida Limam, ont souligné la coopération renforcée entre ces deux Organismes, avec un accent sur les projets communs menés pendant les dernières années, notamment la réalisation de la version arabe du livre «*La boîte aux formats*» de l'expert italien M. Paolo Taggi.

L'événement s'est conclu avec une projection de deux épisodes d'«Inter-Rives II» - «*Les enfants de Timimoun...entre mythe et réalité*» de Nawel Belaidi (EPTV/Algérie), et «*Sara, 12 ans et le tremblement de terre de l'Aquila*» de Lucrezia Lo Bianco (Rai Educational) - commentés par M. Sanguinetti qui a brièvement expliqué la genèse et le déroulement du projet.

*Les couvertures
des deux publications*



TRIPARTITE ASBU-UER-COPEAM

Khartoum (Soudan), 16 décembre 2010



En décembre 2010, les trois Unions se sont réunies comme tous les ans dans le cadre de l'Assemblée Générale de l'ASBU, qui s'est déroulée à Khartoum (Soudan), pour débattre des nombreuses activités conjointes dans les domaines de la formation, de la coproduction et des résultats de projets spécifiques tels qu'Euromed-News.

En particulier, l'action conduite en commun par ces trois réseaux dans le domaine de la coopération audiovisuelle en Méditerranée a amené à une participation conjointe à un consortium international ayant comme chef de file l'Agence allemande GIZ et qui a remporté l'appel d'offres EURO-MED Audiovisuel III de l'Union européenne pour l'assistance à la Capacity Building (CDSU) dans les pays voisins du sud. Ce Programme consentira, au bout de 36 mois, de mieux structurer et harmoniser le paysage audiovisuel et cinématographique de toute la Région concernée.

VINC 2010 - LES CHAÎNES ALL-NEWS RENCONTRENT INSTITUTIONS ET PRIX NOBE

Venise (Italie), 27 Novembre 2010

Le rôle de l'information en tant qu'instrument de prise de conscience critique, par les citoyens, des causes et des effets des émergences écologiques ainsi que des défis environnementaux au niveau global, a été le thème de l'édition 2010 de la rencontre des chaînes all-news (*VINC - Venice International News Conference*), organisée par la COPEAM, RaiNews et Rai Venezia, au Palazzo Labia, siège de cette dernière.

La transversalité du thème par rapport aux acteurs impliqués et la période dans la quelle l'évènement s'est placé, entre les Conférences des Nations Unies de Tianjin et Cancun sur le Protocol de Kyoto, ont donné l'occasion d'inviter à cette édition du VINC les représentants d'institutions européennes et d'organismes internationaux, comme l'agence des Nations unies FIDA et le Parlement Européen, qui ont contribué à un débat inédit entre professionnels de l'information et d'organes institutionnels.

Dans ce contexte, le représentant de l'Académie Internationale de Sciences Environnementales (IAES), basée à Venise, a présenté les étapes les plus récentes de l'importante campagne de promotion à la création d'institutions juridiques (Court Pénale Internationale et Européenne pour les atteintes criminelles à l'Environnement), et a illustré certains instruments de communication et de re-

cherche consacrés aux thèmes environnementaux. A ce propos, **M. Jo Leinen**, Président de la Commission Environnement, santé publique et sécurité alimentaire du Parlement européen, a transmis un message vidéo, expressément adressé aux participants du VINC, où il annonçait l'intention du P.E. de présenter ce projet clé à Cancun. Un échange intéressant sur la sensibilisation aux questions environnementales a eu lieu entre les professionnels participant à la rencontre de Venise et **M. Adolfo Pérez Esquivel**, Prix Nobel pour

la Paix, qui était en vidéoconférence depuis Buenos Aires.

Une *déclaration finale* (disponible sur le site web de la COPEAM) a été rédigée et partagée par tous les participants, portant sur le rôle des médias d'information dans le traitement de ces thématiques, la mise en place d'un dispositif d'échange de contenus média et la possibilité de créer un Observatoire de la Communication Environnementale basé à Venise.



PBI 2010 - PUBLIC BROADCASTERS INTERNATIONAL

Sintra (Portugal), 27-30 octobre 2010



Mme. Paradisi
au PBI 2010

La COPEAM a été partenaire de l'édition 2010 du PBI - Public Broadcasters International - Conférence mondiale des Radiodiffuseurs publics qui s'est déroulée à Sintra (Portugal) en octobre dernier. Accueillie par la radio-télévision publique portugaise RTP, l'évènement était placé sous le thème «*Le futur de la télévision de service publique dans un environnement fragmenté*».

Dans le cadre de la session de travail dédiée au «Service public dans les pays émergents», la **Secrétaire Générale**, Mme Paradisi, est intervenue pour présenter le projet de chaîne de la Méditerranée aux représentants des 50 organismes et plus, provenant de toutes les régions du monde.

COPEAM FOR... FEMMES ET MEDIAS

La Commission Femmes de la COPEAM continue à s'engager dans des actions en faveur de l'égalité des genres dans les médias, dans la lutte contre les stéréotypes de genre et dans la diffusion de ces thématiques auprès de la société civile et des institutions de la région.

SENSIBILISATION

Dans le but d'encourager une réflexion positive sur les questions afférant à l'égalité des genres et de promouvoir le débat sur l'évolution de la représentation des femmes dans les médias et l'avenir annoncé par les nouveaux médias, la Commission Femmes a organisé des tables rondes et plusieurs campagnes de sensibilisation.

- **Prix Italia**, Turin 21 septembre 2010.

Dans le cadre de la 62^{ème} édition du Prix Italia, la Commission Femmes de la COPEAM a présenté des outils concrets d'interprétation et d'analyse comme le *GMMP - Global Media Monitoring Project*, un monitoring mondial, sur les 15 dernières années, des programmes d'information des principaux médias - et la version italienne du toolkit «Screening Gender», réalisé par l'UER (Union Européenne de Radiotélévision), une boîte à outils composée d'un manuel et d'un dvd pédagogique sur l'égalité des genres conçu pour les professionnels de l'audiovisuel.



Les intervenants de la table ronde organisée par la Commission Femmes au Prix Italia, Turin

- **«Immagini di donne sullo schermo - Gender e Media rivisitati»**, à l'Université la Sapienza de Rome.

- **Conférence annuelle du GEAR «Group of European Audience Researchers»**, Rome.

Les résultats de l'activité de la Commission Femmes de la COPEAM sur les médias sociaux et la représentation de la femme dans les médias ont été présentés avec un focus sur le questionnaire «Femmes et Médias».

FEMMES ET MÉDIAS SOCIAUX

La Commission poursuit sa campagne sur les

nouveaux médias à travers la rencontre «*La mimosa e il gelsomino. Le donne e il web nelle piazze del mondo arabo*», organisée en collaboration avec le GIO (Gender Interuniversity Observatory), dans le but de mieux comprendre les raisons des femmes dans les révoltes populaires du monde arabe et le rôle joué par les nouveaux médias. La rencontre a été diffusée en streaming sur trois web tv (copeam.tv, uniroma.tv et roma3.it) et animée en ligne sur la page Facebook «Femmes Méditerranéennes».

SUPPORT À DES CAMPAGNES INTERNATIONALES:

- **Women make the news**

Depuis 2009, la Commission Femmes soutient activement l'initiative UNESCO «Women Make the News» à travers un partenariat média consistant à donner la plus grande visibilité à cette campagne par une communication ad hoc et sur Internet.

- **GMMP**

La COPEAM a contribué à la diffusion des résultats de ce projet d'envergure mondiale, notamment en ce qui concerne les études conduites dans les pays méditerranéens sur la représentation féminine dans les programmes télévisés des majeures chaînes.



*Rencontre
«La Mimosa e il gelsomino»,
Rome*

Le projet COPEAM «*Enquête et atelier sur les besoins dans le domaine de la formation au journalisme auprès des radiodiffuseurs du sud méditerranéen*» a été retenu par le **Programme International pour le Développement de la Communication (PIDC) de l'UNESCO**. Il a été présenté dans le but de concevoir une stratégie de formation se basant notamment sur le partage d'informations entre les professionnels des médias et les représentants des centres de formation en journalisme et en communication

audiovisuelle de la région méditerranéenne. Pour atteindre ces objectifs, le projet était structuré en deux phases:

Phase de pré-analyse: en collaboration avec l'Association Nationale pour la Formation Professionnelle des Adultes (**AFPA**), un questionnaire concernant les pratiques et les besoins en formation au journalisme a été élaboré et disséminé auprès des radiodiffuseurs publics du sud méditerranéen membres de la COPEAM. Une analyse quantitative et qualitative des éléments de réponse fournis a été produite par l'AFPA.

Phase d'échange: afin de partager et compléter cette analyse, un atelier inter-secteur de consultation et d'échange a été organisé à Casablanca du 20 au 22 décembre 2010. Il a réuni les instituts de formation œuvrant dans la région, ainsi que les chefs des départements de l'information et de la formation des radiodiffuseurs ciblés par la projet. Une réflexion sur les outils et les opportunités d'*e-learning* (formation à distance par satellite et Internet, tutorage en ligne et classes virtuelles, leçons vidéo, etc.) a été aussi conduite avec les représentants de l'université télématique Uninettuno et de l'AFPA.

19 participants ont pris part à l'atelier, parmi lesquels Mme Ito Misako (Bureau de l'UNESCO pour l'Algérie, le Maroc, la Mauritanie et la Tunisie), les représentants des départements de l'information et de la formation des 7 radiodiffuseurs publics (**EPTV/Algérie**, **2M/Maroc**, **SNRT/Maroc**, **PBC/Autorité Palestinienne**, **JRTV/Jordanie**, **ORTAS/Syrie**, **Radio Tunisienne**) et les représentants de 8 structures de formation (**CAPJC/Tunisie**, **CFI/France**, **INA/France**, **Uninettuno/Italie**, **ESJ Lille/France**, **ESJC/Maroc**, **ISIC/Maroc**, **AFPA/France**).

Un rapport final concernant les constats, les recommandations et les propositions issues de l'atelier a été réalisé par le Secrétariat Général de la COPEAM en tant que base de départ pour la conception et l'organisation de projets et actions de formation futurs.

L'atelier a été aussi l'occasion pour la Commission Formation de la COPEAM, sous la Présidence de CFI (M Eric Soulier) et la Vice-présidence de 2M (Mme. Rachida Taame), de se réunir et d'échanger des propositions sur la stratégie et les projets de formation à promouvoir dans l'avenir.



Atelier inter-secteur,
Casablanca

“GÉNÉRATION MÉDITERRANÉE”

WWW.ULYSSE2.COM



ULYSSE 2.0 - UN VOYAGE VIRTUEL À LA RENCONTRE DE LA JEUNESSE MÉDITERRANÉENNE

Révolution numérique, Internet, interactivité, TNT, médias participatifs: l'univers médiatique vit actuellement des mutations qui poussent les journalistes à s'interroger sur leur place dans ce nouvel espace multi et pluri-médias. A ce défi a voulu répondre le projet de formation en journalisme multiplateforme «**Ulysse 2.0 - réseau, journalisme, Internet**», développé par **Canal France International**, la **COPEAM**, l'**Ecole Supérieure de Journalisme de Lille** et la chaîne marocaine **Soread - 2M**.

«Ulysse 2.0», auquel ont participé 11 jeunes journalistes en provenance de **2M/Maroc**, **EPTV** et **EPRS/Algérie**, **Nawaat.org/Tunisie**, **JRTV/Jordanie**, **PBC/Palestine**, **TRT/Turquie**, **SRR/Roumanie** et **HRT/Croatie**, a été structuré en deux étapes.

La session de Montpellier (28 fév. - 5 mars 2011) a été dédiée à la présentation, par des experts et des professionnels du secteur, des courantes modalités d'intégration des nouveaux médias et des médias sociaux dans le traitement de l'information, à la logique et aux potentialités du journalisme multiplateforme, et aux formats novateurs comme le web-documentaire.

Ce parcours théorique a été suivi par une *session pratique*, à Casablanca (21-26 mars 2011),

au cours de laquelle les journalistes participants, comme une vraie rédaction multimédia et interculturelle, ont travaillé à la réalisation d'un projet commun visant à raconter leur vision de cette «**Génération Méditerranée**» porteuse de projets, d'actions et d'espoir.

Ce travail sur le terrain a abouti à la publication d'un web-docu - **www.ulyссе2.com** - composé de portraits multimédias de jeunes de la région. Responsables d'associations pour la défense de l'environnement et de la mer, bénévoles, entrepreneurs, bloggeurs, fondateurs de journaux et d'outils novateurs sur Internet, artistes dans le domaine du cinéma et de la scène musicale émergente ou jeunes qui ont choisi de continuer les métiers et les traditions de leurs familles: c'est à cette jeunesse méditerranéenne que les journalistes d'«Ulysse 2.0» ont cherché à donner la parole.

En croisant leurs regards et leurs compétences respectives, ils ont démontré la capacité des nouveaux médias de raconter l'histoire, et les histoires, de cette Méditerranée qui bouge.

*Session de montage,
Casablanca*



*Le groupe
des participants
à Montpellier*

*L'équipe d'Ulysse
2.0 au tournage
à Casablanca*



PARTENAIRES DU PROGRAMME:

Radio Tunisienne (Tunisie) - chef de file
COPEAM

EPRS (Algérie)

ESAV Marrakech (Maroc)

Radio France / FBFM (France)

SNRT (Maroc)

Associés à la 1^{ère} coproduction:

ERTU (Egypte)

PBS (Malte)

SRR (Roumanie)

TRT (Turquie)

Associés à la 2^{nde} coproduction:

HRT (Croatie)

MKRTV (Macédoine)

PBC (Palestine)

RTSH (Albanie)

Associés à Kantara:

ERTU (Egypte)

PBC (Palestine) - depuis janvier 2011

RTVE (Espagne) - depuis janvier 2011

Les Ondes pour la Méditerranée propose:

- un transfert de compétences grâce à l'organisation d'ateliers de formation pour de jeunes professionnels de la région.
- un partenariat élargi pour permettre au plus grand nombre de radiodiffuseurs de s'associer aux activités
- une programmation radiophonique traitant de sujets euro-méditerranéens et à destination du grand public de la région

La ligne de mire du programme est de promouvoir et pérenniser le dialogue interculturel dans la région grâce à l'outil radiophonique.

«LA MÉDITERRANÉE, VIES D'HIER, VIES D'AUJOURD'HUI»

La première coproduction réalisée dans le cadre du programme a porté sur la survie des traditions et du folklore dans différents pays de la région. Structurés autour de deux ateliers de formation, les travaux ont porté sur les techniques de réalisation de la coproduction:

16-17 MARS 2010, ALGER - ALGÉRIE

(accueilli par l'EPRS)

8-9 JUILLET 2010, RABAT - MAROC

(accueilli par la SNRT)

Sur la base d'un épisode pilote, les participants ont défini ensemble les techniques et standards de réalisation des épisodes. Par la suite, les journalistes se sont retrouvés avec les sons des épisodes (interviews, sons d'ambiance, musiques) au format brut pour une écoute collective et un premier travail sur les techniques de montage et de mixage.

Au terme d'une période de postproduction à Bastia dans les studios de Radio France/FBFM, les 13 épisodes ont été finalisés et remis aux différents radiodiffuseurs en octobre 2010.

2^{ème} COPRODUCTION: LE CINÉMA MÉDITERRANÉEN

La seconde coproduction prévue dans le programme Les Ondes pour la Méditerranée a été lancée dans la foulée de la première coproduction avec pour thème le cinéma méditerranéen. En présence de plusieurs radiodiffuseurs non-francophones, la question linguistique est naturellement apparue comme le défi de cette nouvelle série. A nouveau, les travaux des journalistes ont été organisés autour de deux ateliers:

13-14 DÉCEMBRE 2010, MARRAKECH - MAROC

(accueilli par l'ESAV Marrakech)

7-8 AVRIL 2011, BASTIA - FRANCE

(accueilli par Radio France / FBFM)

Cette seconde coproduction a permis d'aborder les problématiques de réalisation notamment en relation avec les questions linguistiques, du fait de la diversité des langues parlées (albanais, arabe, croate, français et macédonien). Des solutions techniques innovantes ont été mises en place afin d'assurer le doublage des épisodes dans les différentes langues.

La coproduction devrait être finalisée et remise aux différents radiodiffuseurs en juillet 2011.



Atelier Marrakech,
Maroc

KANTARA, LA NOUVELLE FORMULE

Le développement du format de l'émission Kantara ainsi que l'élargissement de l'équipe de production ont été réalisés grâce à l'organisation de deux réunions de travail réunissant les producteurs historiques du programme:

20-21 JANVIER 2010, TUNIS - TUNISIE

(accueilli par la Radio Tunisienne)

23-24 JUIN 2010, ALGER - ALGÉRIE

(accueilli par l'EPRS)

Ces réunions ont permis de poser les premiers jalons pour l'optimisation des techniques de réalisation et de production du magazine et d'envisager les questions de la production exécutive tournante et du nouveau format. Les antennes

francophones des radios publiques espagnole et palestinienne ont été invitées à rejoindre le programme et à participer aux réunions.

Par la suite, une rencontre associant les deux nouveaux radiodiffuseurs partenaires s'est tenue:

8-9 DÉCEMBRE 2010, MARRAKECH - MAROC

(accueilli par l'ESAV Marrakech)

Ce premier atelier de la nouvelle équipe a été organisé en marge de la 10^{ème} édition du Festival International du Film de Marrakech. Au cours de leurs travaux, les producteurs ont pu enregistrer le premier numéro du nouveau Kantara avec un programme consacré à l'olivier et toutes ses facettes depuis le studio régional de la SNRT.

En parallèle de l'atelier de Marrakech, une émission a été enregistrée depuis le studio mobile de la SNRT-Chaine Inter installé au Palais des Festivals. Ouidad Tebbaa, doyenne de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Marrakech et secrétaire générale de l'Association «Jamaâ Lafna, patrimoine oral de l'Humanité», a partagé avec les auditeurs du programme sa connaissance de la culture marakchie.

Depuis janvier 2011, la nouvelle formule de Kantara est enregistrée et diffusée sur un rythme hebdomadaire. A partir de juillet 2011, la production exécutive de l'émission, aujourd'hui assurée exclusivement par Radio France / FBFM, sera tournante et prise en charge pour une période mensuelle par chacun des partenaires.



KANTARA VAINQUEUR DU PRIX ANNA LINDH DU JOURNALISME MÉDITERRANÉEN

Le programme Kantara a été récompensé dans la catégorie Audiovisuel au cours de l'édition 2010 du Prix Anna Lindh du Journalisme Méditerranéen. La production exécutive de l'émission a, par la suite, décidé de mettre la dotation du prix au profit d'un enregistrement spécial du programme. Sur invitation de la RTVE, les journalistes producteurs ont ainsi pu se retrouver à Madrid, les 21 et 22 mars 2011, pour un enregistrement en commun consacré à la ville de Madrid. A cette occasion, les producteurs ont effectué des reportages en ville, puis ont réalisé l'interview du chef franco-espagnol Miguel Angel Castanier avant de se retrouver dans un studio de la Radio Nacional de España avec Christine Pépin, spécialiste de Madrid, pour terminer l'enregistrement.

«TERRAMED PLUS», VITRINE PAR SATELLITE ET PLATEFORME WEB DE LA MEDITERRANEE

La phase expérimentale de TERRAMED s'est terminée en décembre 2010 et le projet amorce une nouvelle étape: un consortium de chaînes de télévision: **France Télévisions**, **SNRT/Maroc**, **EPTV/Algérie**, **ARTE France**, **RTVE/Espagne**; **TéléLiban** en tant qu'associé, ayant la **RAI** comme chef de file, la **COPEAM** comme coordinateur du partenariat et **Skylogic/Eutelsat** comme partenaire technique, s'est constitué et a soumis une proposition - Terramed Plus - en réponse à l'Appel de la CE Euromed Audiovisuel III. Cette propo-

sition a remporté un cofinancement européen et le projet a démarré en mars 2011.

Dans le but de promouvoir la circulation de produits audiovisuels entre le nord et le sud et de renforcer la visibilité des œuvres euro-méditerranéennes, "Terramed Plus" mettra en place une vitrine promotionnelle hebdomadaire par satellite et par le web de programmes télévisés méditerranéens: documentaires, fictions et autres genres de création.

L'initiative prévoit aussi la réalisation d'un catalo-

gue web de vidéo à la demande, grâce auquel 115 heures de produits réalisés par les télévisions partenaires pourront être visionnés gratuitement en streaming et en version sous-titrée en français et en arabe.

"Terramed Plus" se veut une action innovante visant notamment à développer une audience «euro-méditerranéenne». Un pont audiovisuel pour un dialogue concret entre les cultures, tout particulièrement dans le nouveau contexte qui est en train de se déterminer en Méditerranée.



COPRODUCTIONS TV: DES «REGARDS D'ENFANTS» D'INTER-RIVES II À LA JEUNESSE D'INTER-RIVES III

La 2^{ème} coproduction «**Inter-Rives II: Regards d'enfants**» s'est conclue avec succès. La qualité des produits et leur diffusion ont été les objectifs majeurs de cette deuxième édition de la série qui a été distribuée par l'ASBU et la COPEAM aux télévisions participantes.

17 documentaires ont été coproduits: «*Saveur de Festa*» et «*Une Maison Deux Cœurs*» (PBS- Malte), «*Notre Monde*» (San Marino RTV), «*Siwa, une source d'eau et de traditions*» (ERTU-Egypte), «*L'art change le regard*» et «*Les enfants et la guerre*» (TVE-Espagne), «*Les chuchotements de la lune*» et «*L'aramic dans leurs yeux*» (ORTAS-Syrie), «*Notre Liban est différent du votre*», «*Le théâtre pour la vie*» (Al Manar-Liban), «*Même le son a une image*» (SNRT-Maroc), «*Les Enfants de Timimoun... Entre mythe et réalité*» et «*Karkouz au pays des rêves*» (EPTV-Algérie), «*Autisme*», «*La salle de presse*» (Al Jazeera Children), «*Sara, 12 ans et le tremblement de terre de l'Aquila*» et «*L'école de Gail*» (RAI Educational-Italie).

Les télévisions partenaires ont déjà diffusé un grand nombre des documentaires sur leurs chaînes au début de cette année 2011.

La COPEAM a présenté la seconde série d'«*Inter Rives*», dans le cadre de la 7^{ème} édition de «*La Festa di Cinema del Reale*», qui s'est déroulée du 21 au 24 juillet 2010 à Specchia (Italie), et à l'occasion de la 62^{ème} édition du Prix Italia, qui s'est déroulée à Turin, le 21 septembre 2010.

Dans le cadre de la réunion de la Commission TV de la COPEAM (1^{er} février 2011, Paris), les télévisions participantes se sont accordées sur le thème de la **troisième série**. Une Méditerranée jeune, en effervescence, riche en talents et en créativité: c'est cette image du Mare Nostrum que la troisième édition de la coproduction envisage d'esquisser à travers des profils de jeunes gens, garçons et filles de 20 à 25 ans qui, guidés par leurs rêves, brisent beaucoup de vieux schémas et de tabous et révolutionnent leurs sociétés.

Le but de cette série est d'aller, dans chaque pays, à la quête de musiciens, de poètes, de slammers, de bloggeurs, d'étudiants, de jeunes intellectuels férus d'informatique et beaucoup d'autres encore, dans le but de découvrir ce qu'ils sont et surtout ce qu'ils expriment et ce qu'ils revendiquent à travers les mots, les images, les musiques, les arts.

Chaque télévision partenaire réalisera, dans l'optique du panier, deux documentaires de 13 minutes sur le thème choisi.



UNE «MED AGORA» POUR LES OPERATEURS DE L'AUDIOVISUEL MÉDITERRANÉEN

La «**Med Agora**» est la nouvelle plate-forme multimédia au service des opérateurs audiovisuels euro-méditerranéens réalisée par la COPEAM.

Il s'agit d'un outil simple et interactif basé sur la technologie du Web 2.0 et visant à faciliter les relations professionnelles et les échanges, la recherche de partenariats, la promotion d'œuvres et de projets proposés par les utilisateurs, tout ceci dans le respect des règles qui sont à la base des réseaux sociaux.

La Med Agora se veut ainsi un espace virtuel d'information, de promotion et de mise en réseau des acteurs du secteur audiovisuel de la région : producteurs, réalisateurs, acheteurs, festivals,

organismes de soutien à la production audiovisuelle comme les Film Commissions, structures de formation professionnelle.

La COPEAM a présenté avec succès la phase pilote du projet au sein du Medimed 2010, le Marché International du Documentaire Euro-méditerranéen organisé chaque année par l'Association Internationale des Producteurs Indépendants de la Méditerranée (Apimed), qui s'est tenu à Sitges (Espagne), du 8 au 10 octobre 2010, ainsi qu'à l'occasion de la réunion conjointe de la Commission Télévision et de la Commission Cinéma / Festival / Culture de la COPEAM, le 31 janvier 2011, accueillie au siège de TV5 Monde à Paris.



La page d'accueil de la Med Agora

Après la phase de démarrage, pendant l'année deux d'activité, les partenaires et associés de Med-Mem ont concentré leur travail sur la sélection, l'indexation et la numérisation des documents issus de leurs respectifs départements d'archives et destinés à nourrir le futur site de Med-Mem. Une démonstration vidéo de ce site a été mise en ligne en mai 2011 (www.medmem.eu).

De plus, de nombreux organismes de formation et institutions culturelles dans toute la Méditerranée ont été recensés afin de bâtir un réseau de lieux de consultation et de diffusion du site.

LES RENCONTRES MED-MEM

• Réunion d'étape - 9 avril 2010, Paris - France

Lors de la 17^{ème} Conférence annuelle de la COPEAM co-organisée avec l'INA, les partenaires et les associés de Med-Mem se sont réunis pour dresser un état des lieux du travail accompli par chacun. En particulier, ce rendez-vous a été l'occasion de présenter les dernières contributions audiovisuelles, la nouvelle version du *Back Office* et du *Front Office* du site et de progresser sur la conception du guide juridique et du manuel de sauvegarde des archives audiovisuelles.

• Réunion de coordination

12-13 octobre 2010, Alger - Algérie

Accueillie par l'EPTV, cette rencontre a été l'occasion pour faire le point sur l'avancement des différentes activités du projet, ainsi que pour identi-



Le Président de l'INA et de la COPEAM,
M. Mathieu Gallet

fier les difficultés rencontrées et rechercher les meilleures solutions conjointes. Un accent particulier a été mis sur la nécessité d'avancer dans l'indexation des notices documentaires et dans la numérisation des documents sélectionnés, en utilisant la nouvelle version du logiciel de numérisation réalisé par la RAI et distribué à cette occasion.

De plus, l'équipe de traducteurs engagée par l'EPTV afin d'assurer la version trilingue du site web (français, anglais et arabe) a été présentée aux participants, et une méthodologie de travail commun entre traducteurs et détenteurs d'archives a été établie.

• Formation à la sauvegarde des archives audiovisuelles - 30 novembre / 2 décembre 2010, Alexandrie - Egypte

Des documentalistes, des responsables d'archives, des techniciens et d'autres profils professionnels provenant de tous les organismes partenaires et associés au projet Med-Mem ont participé à la session de formation «Construire et mettre en œuvre un plan de sauvegarde d'archives audiovisuelles», au siège de la Bibliotheca Alexandrina. Les échanges d'idées, d'expériences et de compétences entre l'ensemble des participants à cette session de formation ont constitué la base pour commencer à structurer le manuel de sauvegarde des archives audiovisuelles en Méditerranée qui représentera, une fois accompli, un point de repère en la matière et sera disponible en ligne sur le futur site Med-Mem. La réflexion s'est enrichie des résultats d'un questionnaire préparé et distribué par la télévision marocaine (SNRT), chargée de cette activité, visant à recenser les pratiques et les besoins des fonds d'archives des partenaires et associés au projet en termes de sauvegarde et de numérisation.

Les travaux se sont conclus par une visite au département d'archives de la télévision égyptienne, au Caire, pour un réel échange professionnel sur le terrain.



PARTENAIRES:

INA (France) - Chef de file

COPEAM

EPTV (Algérie)

JRTV (Jordanie)

SNRT (Maroc)

RAI (Italie)

ASSOCIES:

Bibliotheca Alexandrina (Egypte)

CMCA (France)

UER (Union Européenne de Radiotélévision)

ERT (Grèce)

ERTU (Egypte)

HRT (Croatie)

IBA (Israël)

LJBC (Libye)

PBC (Autorités Palestiniens)

Virtual Library of Palestine (UNESCO)

PARTENAIRES:

France Télévisions (chef de file)
ASBU
COPEAM
UER
EPTV (Algérie)
ERTU (Egypte)
JRTV (Jordanie)
ORTAS (Syrie)
SNRT (Maroc)
TéléLiban (Liban)

OBJECTIF GÉNÉRAL

Amélioration de la visibilité de la PEV de l'UE avec une attention particulière aux jeunes, aux femmes et au dialogue interculturel dans

le respect de la ligne éditoriale des radiodiffuseurs et des normes de la profession journalistique.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

PRODUCTION / DIFFUSION / ECHANGE

- 300 news
- 40 magazines
- 9 documentaires



Conférence de presse de clôture du projet auprès de la Représentation en Italie de la C.E., Rome

Euromed-News, financé par l'Union européenne dans le cadre du Programme ENPI Media 2008 avec l'objectif d'informer les populations du sud de la Méditerranée des actions soutenues par l'UE au bénéfice de la zone de Voisinage, s'est conclu avec succès en décembre 2010. Il s'est agi d'une expérience de coopération audiovisuelle sans précédent qui a abouti à des résultats qualitatifs et quantitatifs incontournables.

LES MAJEURS RÉSULTATS DE L'INITIATIVE:

PARTICIPATION DE:

- 6 radiodiffuseurs nationaux du Sud
- Des douzaines de journalistes hommes et femmes impliqués

PRODUCTION/COPRODUCTION DE:

- 324 sujets d'actualité • 42 magazines TV • 9 documentaires
- Diffusion à des heures de grande écoute
- Echange quotidien des produits réalisés
- Réutilisation des programmes EuroMed-News par des chaînes internationales
- Développement d'une stratégie transversale sur l'égalité des genres